

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Continuous pagination/
Pagination continue
- Includes index(es)/
Comprend un (des) index
- Title on header taken from:/
Le titre de l'en-tête provient:
- Title page of issue/
Page de titre de la livraison
- Caption of issue/
Titre de départ de la livraison
- Masthead/
Générique (périodiques) de la livraison

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

Onzième année. --- No 7.

Le Sténographe Canadien.

Montréal, 1er septembre 1899.

La sténographie à l'école élémentaire.

(Écrit spécialement pour le STÉNOGRAPHE CANADIEN.)

Pour nous, membres de l'enseignement, la sténographie n'est pas l'art de reproduire la parole : c'est une écriture phonétique, plus simple, plus facile d'apprendre que l'écriture usuelle, et qui peut servir de point d'appui pour l'enseignement de la langue.

Dans l'écriture orthographique, les signes ont une valeur variable ; parfois même ils sont nuls pour la prononciation et il arrive que le même son se représente de diverses manières comme par exemples les sons é, è, ê, qui ont 72 modes de représentation. C'est là une difficulté énorme pour les enfants.

Les signes sténographiques mis en regard des combinaisons orthographiques facilitent les progrès en lecture.

J'ajouterai que la connaissance de la sténographie permet d'enseigner l'orthographe aux enfants dès leur jeune âge en leur apprenant à lire, par le moyen de devoirs de traduction employés alternativement avec la copie. Ces devoirs sont des exercices de réflexion, de mémoire, qui complètent heureusement la perception acquise par la vue.

Le moyen le plus usité encore dans les écoles pour l'enseignement de l'orthographe, c'est la dictée, procédé suranné qui fatigue le maître et fait perdre un temps considérable.

La dictée oblige les enfants qui écrivent péniblement, à se hâter, et par suite à déformer leur écriture ; c'est là un premier inconvénient ; ensuite, comme ils n'ont pas, en écrivant, le temps de réfléchir, ils tracent les mots au hasard, commettent des fautes et des non-sens nombreux, et leur travail, qu'ils doivent s'efforcer de corriger ensuite, est une cacographie du plus déplorable effet sur la mémoire visuelle.

La version sténographique n'a pas ces inconvénients et offre de multiples avantages sur la dictée orale. Le texte sténographique, placé sous les yeux des élèves, donne lieu à une lecture expliquée ; or, la lecture expliquée, chacun le sait, est le meilleur moyen d'enseigner la langue ; on peut aussi faire analyser grammaticalement et logiquement le texte avant de le donner à traduire, ce qui ne peut se faire avec la dictée orale. Cela fait, les élèves traduisent en silence, avec une vitesse proportionnelle à leur aptitude, en faisant appel à leur réflexion, à leurs souvenirs, et en s'aidant s'il y a lieu de leur grammaire et de leur dictionnaire.

Ainsi compris, le devoir est plus intelligent, mieux exécuté que sous la dictée, et la correction en est rendue plus facile.

Il y a lieu de remarquer que pendant le temps de la traduction, le maître jouit de quelques instants de liberté qu'il peut consacrer à une autre division ou à la préparation d'un exercice.

La sténographie aux enfants, dès leur entrée à l'école, les met en état de traduire par écrit leur pensée, bien plus tôt qu'avec l'écriture ordinaire. Ce qui empêche les maîtres d'appliquer de si bonne heure qu'ils le voudraient les élèves à la rédaction, c'est la difficulté que présente l'écriture orthographique. Comment veut-on que l'enfant ait toute

LE STENOGRAPHE CANADIEN.

liberté d'esprit pour écrire ce qu'il pense, quand il lui faut concentrer toute son attention à la recherche de la forme des mots? Aussi, pendant longtemps, ses rédactions sont aussi mauvaises pour le fond que pour la forme.

En écrivant en sténographie, l'enfant n'a pas à craindre de manquer aux principes de la calligraphie, ni d'enfreindre les lois orthographiques; il n'a d'autre souci que de chercher à rassembler ses idées et de les exposer correctement; il se trouve donc dans de bonnes conditions pour faire du style. Son travail de composition achevé, il le transcrit en écriture ordinaire, en portant cette fois toute son attention à l'orthographe.

La difficulté a été dédoublée, le travail a été rendu plus facile: il est mieux exécuté.

Ce n'est là qu'une faible partie des avantages que procure la sténographie dans les écoles élémentaires; on pourrait encore montrer qu'elle fait gagner du temps aux maîtres et aux élèves et qu'elle rend les classes moins bruyantes, mieux disciplinées.

Au point de vue purement sténographique, nos élèves acquièrent petit à petit, sans étude spéciale, rien que par la pratique journalière, une habileté suffisante pour l'usage de la sténographie dans les affaires courantes. Il leur suffira plus tard d'un peu de travail pour arriver, s'ils le désirent, à la rapidité.

La sténographie a fait de grands progrès en France dans les écoles depuis quelques années, grâce à la Société française d'enseignement par la sténographie. Les chefs de l'enseignement, d'abord hostiles ou indifférents, sont aujourd'hui mieux disposés; beaucoup ont recommandé cette écriture à leur personnel et quelques-uns sont à la tête du mouvement de vulgarisation.

DAVID,

Inspecteur de l'enseignement,
Président de la Société française d'enseignement
par la sténographie.

ARRAS (France) août 1899.

On compte à Londres environ 25,000 jeunes gens employés comme secrétaires sténographes.

On a le droit de sténographier n'importe quel discours dans toute réunion publique, dit la *Chronique de la sténographie* de Paris. Quant à la publication du discours, il y a lieu de s'entendre avec celui qui l'a prononcé, car il constitue une propriété littéraire.

Il vient de se produire un léger changement temporaire dans le personnel de l'Institut dirigé par les Frères Maristes, à Saint-Vincent-de-Paul. Le Révd Frère Henri Gabriel, supérieur, s'en va passer quelques mois en France. Pendant ce temps, il sera remplacé par le Révd Frère Marie Léonien, ancien professeur de musique au collège d'Iberville.

Nous offrons à nos lecteurs, en septième page, une miniature du premier tableau des fractions, dont nous avons déjà parlé. L'auteur a appliqué l'adage pédagogique: *voir pour comprendre; atteindre l'intelligence par les yeux*. Son travail obtient partout le vif succès, ce qui lui permet de l'offrir à un bon marché excessif, savoir \$1.25 pour la série complète (4 tableaux), y compris l'envoi. S'adresser à M. B. Lippens, Notre-Dame-de-Grâce, Hochelaga, P. Q.

1. Je suis allé à la messe à huit heures.
 2. Le dimanche, j'ai écrit quelques lettres.
 3. Elle est partie pour la ville à midi.
 4. Ils ont dîné tranquillement.
 5. Elle a écrit à son père hier.
 6. Il est parti à six heures.
 7. Elle a écrit à son frère.
 8. Ils ont dîné tranquillement.
 9. Elle a écrit à son père hier.
 10. Il est parti à six heures.

11. Elle a écrit à son père hier.
 12. Il est parti à six heures.
 13. Elle a écrit à son frère.
 14. Ils ont dîné tranquillement.

15. Elle a écrit à son père hier.
 16. Il est parti à six heures.
 17. Elle a écrit à son frère.
 18. Ils ont dîné tranquillement.

19. Elle a écrit à son père hier.
 20. Il est parti à six heures.
 21. Elle a écrit à son frère.
 22. Ils ont dîné tranquillement.

23. Elle a écrit à son père hier.
 24. Il est parti à six heures.
 25. Elle a écrit à son frère.
 26. Ils ont dîné tranquillement.

د - ج - د - ر - و - ز - ح - ط - ث - ذ - ر :

ب - ص - ه - و - ز - ح - ط - ث - ذ - ر :
س - ع - ف - ق - ك - ل - م - ن - ه - و - ز - ح - ط - ث - ذ - ر :
ي - ع - ف - ق - ك - ل - م - ن - ه - و - ز - ح - ط - ث - ذ - ر :

J. P. V. Du Sault

La dernière session.



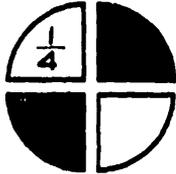
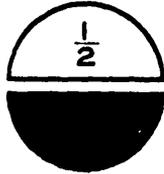
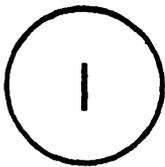
ب - ص - ه - و - ز - ح - ط - ث - ذ - ر :
س - ع - ف - ق - ك - ل - م - ن - ه - و - ز - ح - ط - ث - ذ - ر :
ي - ع - ف - ق - ك - ل - م - ن - ه - و - ز - ح - ط - ث - ذ - ر :
1885. 10000
1886. 17300
1887. 17300
1888. 17300
1889. 17300
1890. 17300
1891. 17300
1892. 17300
1893. 17300
1894. 17300
1895. 17300
1896. 17300
1897. 17300
1898. 17300
1899. 17300
1900. 17300

1895 - 5,520,000

م - ن - ه - و - ز - ح - ط - ث - ذ - ر :
س - ع - ف - ق - ك - ل - م - ن - ه - و - ز - ح - ط - ث - ذ - ر :
ي - ع - ف - ق - ك - ل - م - ن - ه - و - ز - ح - ط - ث - ذ - ر :
1895. 17300
1896. 17300
1897. 17300
1898. 17300
1899. 17300
1900. 17300

1895 - 5,520,000

FRACTIONS - I -



$$1 - \frac{2}{2} = \frac{4}{4}$$

$$\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$$

$$\frac{1}{4} + \frac{1}{4} = \frac{1}{2}$$

$$\frac{1}{2} + \frac{1}{4} = \frac{3}{4}$$

$$\frac{3}{4} + \frac{1}{4} = 1$$

$$\frac{1}{2} \div 2 = \frac{1}{4}$$

$$\frac{1}{3} = \frac{2}{6}$$

$$\frac{2}{3} = \frac{4}{6}$$

$$1 = \frac{3}{3} = \frac{6}{6}$$

$$\frac{1}{3} \div 2 = \frac{1}{6}$$

$$\frac{1}{2} = \frac{2}{4} = \frac{3}{6}$$

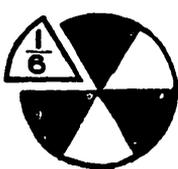
$$\frac{2}{2} = \frac{6}{6}$$

$$\frac{1}{2} \div 3 = \frac{1}{6}$$

$$1 = \frac{2}{2} = \frac{4}{4} = \frac{8}{8} = \frac{16}{16}$$

$$\frac{1}{2} = \frac{2}{4} = \frac{4}{8} = \frac{8}{16}$$

$$\frac{1}{4} = \frac{2}{8} = \frac{4}{16}$$



16 oz. 8 oz. 4 oz. 2 oz. 1 oz

$\frac{16}{16} = 1$	$\frac{8}{16} = \frac{1}{2}$	$\frac{4}{16} = \frac{1}{4}$	$\frac{2}{16} = \frac{1}{8}$	
---------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	--

